Aleksusklim

Alteya

Steeldragon

Важные для озвучки моменты

**Итоговые варианты** – до публикации этого файла на форуме не выкладывалось, склеено на основе собранных в этом документе правок и обсуждений; некоторые незначительные изменения в перевод внесены прямо при составлении этого файла – они описаны в комментариях под фразой.

(мои комментарии) – на форуме пока не выкладывались, комментарии написаны во время составления данного файла.

Новые правки – появились при составлении данного файла, в **итоговые варианты** не внесены и на форуме пока не опубликованы.

**Зоя**   
  
Hi Spyro and Sparx... I've found another lost egg! If Sparx is up to it, he can try to rescue it from Spider Town. &Enter Spider Town bonus world? &Yes. &No.   
  
Привет, Спайро и Спаркс... Я нашла ещё одно украденное яйцо! Спаркс может попытаться спасти его из Города Пауков, если захочет. &Войти в Город Пауков? &Да. &Нет. [-4]   
  
отыскала   
Спаркс мог бы достать его из Города Пауков, если он готов - ?   
Да.   
А вообще «to be up to smth.» – какие значения имеет?   
Быть способным / замышлять   
Так и думал, но больше с оттенком «быть готовым». 

**Привет, Спайро и Спаркс... Я отыскала ещё одно украденное яйцо! Спаркс мог бы достать его из Города Пауков, если он готов &Войдёшь в Город Пауков? &Да. &Нет.**

(убрала н.ф. в вопросе)

Если Спаркс готов, то он мог бы достать его из Города Пауков

**Цитата** alteya

Чуть получше вроде: «Если Спаркс готов за это взяться, то он мог бы достать это яйцо из Города Пауков».

Убрать второе «это» у яйца.   
Ещё можно «Если Спаркс намерен за это браться, »

-----------------   
  
I wouldn't want to go back in there with all those creepy spiders...but if Sparx wants to check out Spider Town again, it's fine with me. &Return to Spider Town bonus world? &Yes. &No.   
  
Я не хотела бы возвращаться к этим страшным паукам... но если Спаркс захочет опять посмотреть на Город Пауков, я проведу его туда. &Вернуться в Город Пауков? &Да. &Нет. [16]   
  
Мне бы не хотелось возвращаться к этим омерзительным \_\_\_\_ … но если Спаркс желает вновь наведаться в Город пауков, я проведу его туда.   
  
ОК, но формально «, it's fine with me» – значит «, то я не против»?

Ага

«Вернёшься» ? А «bonus world» опускаем?

Ну можно взять вариант из SSH, потому как придумать новый будет затруднительно (мы и то-то еле-еле нашли, кажется) 

И «creepy» на мой взгляд далёк от «омерзительного», предлагаю «жутких».   
  
Я тоже так думала, но потом глянула значения:   
  
гадливость; бросающий в дрожь; испытывающий чувство гадливости; вызывающий страх; отвращение; вызывающий ощущение мурашек; противный; пресмыкающийся; ползучий; ненормальный, плохой, отвратительный   
  
А «жуткий; страшный; зловещий» идут в рубрике разговорных выражений.   
Ну короче оба варианта имеют право на существование, но теперь я тоже больше склоняюсь к «жути».   
  
Тварям / чудовищам (но если будет "Паучий город", то можно оставить и пауков)   
  
**Мне бы не хотелось возвращаться к этим жутким созданиям, но если Спаркс желает вновь наведаться в Город пауков, я проведу его туда.**

(вставила «созданиям» - «твари» слишком негативно/грубовато, «чудовища»+«жуткие» - слишком страшно, как будто там на месте каждого паучка «монстер ту енд ол монстерс» сидит)

Нужно откатить «я проведу его туда» ближе к оригиналу «it's fine with me», потому что варианты типа «отведу/проведу» есть в других мирах. «то я не возражаю» / «то я не против».

-----------------------   
  
Excellent work Sparx, and I see that you've gained another new ability. Now if you hold down the @4L1,L2, R1 and R2@0 buttons at the same time, Sparx will point to any treasure still hanging around.   
  
Отличная работа, Спаркс! Я вижу, ты получил ещё одну способность. Теперь, если нажать @4L1,L2, R1 и R2@0 одновременно, Спаркс покажет на любое сокровище, которое ты ещё не подобрал. [17]   
  
драгоценный камень 

Начиная с «Now if you hold down» это она говорит дракону или самому игроку? Явно ж уже не стрекозе…   
Ну, тому же, кому и про управление камерой или меню помощи.) А у нас тут хорошо – нет повелительного глагола типа «нажми». 

**Отличная работа, Спаркс! Я вижу, ты получил ещё одну способность. Теперь, если нажать @4L1,L2, R1 и R2@0 одновременно, Спаркс покажет на любой драгоценный камень, который ты ещё не подобрал.**

---------------   
  
[111]Hi Spyro. This is a superflame powerup. You'll find more just like it scattered throughout all the worlds. Why don't you try this one out by using it to break all these planters. I think I saw a rhynoc hide an egg in one of them.   
  
Привет, Спайро. Это - бонус супер-огня. Ты можешь найти ещё, они расбросаны по всем мирам. Почему бы не попробовать этот на вон тех пугалах? Я видела, как в одном из них носорог спрятал яйцо. [38]   
  
усилитель огня / пламени/ огненного дыхания   
  
Тебе могут встретиться такие   
вазонах (не слишком замудреное слово для детишек, не?)

Меняю фразу:   
  
{{{   
Привет, Спайро. Это - усилитель огненного дыхания. Тебе могут встретиться такие, разбросанные по всем мирам. Почему бы не опробовать его за битьём вон тех вазонов? Кажется я видела носорога, прячущего яйцо в один из них.  
}}} 

«Опробовать за битьем» как-то не по-русски… Да и бить огнем вазоны несподручно, уж лучше кирпичом. Поэтому начало принимается, а конец лучше первоначальный ну или какой-нибудь совсем другой. А еще предлагаю добавить слово «цветы», чтобы детям было понятно, что имеет в виду эта тетечка с крылышками.   
  
«Привет, Спайро. Это - усилитель огненного дыхания. Тебе могут встретиться такие, разбросанные по всем мирам. Почему бы не опробовать его на вон тех вазонах с цветами?»   
  
Годно. 

**Привет, Спайро. Это - усилитель огненного дыхания. Тебе могут встретиться такие, разбросанные по всем мирам. Почему бы не опробовать его на вон тех вазонах с цветами? Кажется я видела, как носорог спрятал яйцо в одном из них.**

(изменила окончание «носорога, прячущего яйцо в один из них» - причастие звучит не очень хорошо, «как спрятал» - более просто и «по-русски».)

---------------   
  
**Byrd**   
  
I've assessed the situation. We need five men to operate the whirligig.   
  
Я разобрался в ситуации. Нам нужно пять существ, чтобы разобраться с вертолётом. [-9]   
  
Оценил обстановку   
Нужно пять ребят

Да!   
  
Завести ? Закрутить ??

Завершить сборку.   
  
Вертушка ? (ну и во всех остальных репликах соответственно) 

Бёрду (Птыцу) "вертушка" подходит стопроцентно.

Почему?

Бёрд-Птыц военный же. По-моему, "вертушка" как нельзя лучше вписывается в его "милитаристский" стиль разговора.

Да-да-да! Этакий военный жаргон – что для других «чудо-юдо непонятное», то для него обыкновенная вертушка.

Нет, я явно не врубаюсь…   
  
Ну и «ветролет» мне нравится.

Главное внятно озвучить, чтобы за опечатку не приняли.

А вот остальные могут и как-то иначе назвать это очередное чудо техники... к примеру, "***ветро*лётом**" или, хм, "**вихревинтом**"... хотя...   
??

Хм, переводить по-разному? Тогда то же надо сделать и с шаром и с ракетой…

Да необязательно придумывать по 5 названий на каждый транспорт. Можно просто отталкиваться от «образованности» персонажа. Шар – вещь простая, ему ни к чему куча наименований. Тем более там у нас было слово «штука» у мэра Виллы, кажется. Остальным и так сойдет. Вот с этой непонятной штукенцией в Дневном Саду посложнее. Мишке-рыбаку можно придумать для нее что-то простецкое, пингвину – военно-жаргонную вертушку, панде – возвышенно-поэтичное, светляку… ну тут не знаю. Правда тогда никто так и не назовет whirligig его настоящим именем… В общем, можно подумать. С ракетой аналогично. Крэйзи Эд может его называть черте-как (по-моему там так и есть), принцесса-инженер и Грета – ракетой/лакетой, Бентли и тот из зимних алтарей – пока не знаю   
  
**Я оценил обстановку. Нам нужно пять ребят, чтобы завершить сборку этой вертушки.**

(вставила «этой»)

-----------------   
  
Quick march Spyro. We're off to the whirligig.   
  
Шагом марш, Спайро! Мы идём к вертолёту. [6]   
  
Направляемся ?

Ага. 

**Шагом марш, Спайро! Мы направляемся к ветролёту.**

(Бёрду не обязательно прямо в каждой реплике называть его «вертушкой»

--------------   
  
All systems checked out A-OK. Jump aboard.   
  
Все системы работают на полной мощности. Запрыгивай. [-10]   
  
Скорее на борт ?   
Ладно, но по-моему, «checked out A-OK» это не на полной мощности, это в «полном порядке». По-военному?   
У «эй-окей» нашла такое - «все системы функционируют нормально». Берем?   
Конечно!   
  
**Все системы функционируют нормально. Скорее на борт.**

--------------   
  
Thanks for freeing me. Why don't you come visit me in my home world?   
  
Спасибо, что освободил меня. Навести меня в моём родном мире! [7]   
  
Благодарю за освобождение. Жду твоего прибытия на мою территорию. ??   
Что-то предчувствие нехорошее. Когда именно он говорит эту фразу? …

В смысле? Думаете, там нет этой фразы? Кстати, вполне возможно. По идее ведь после покупки сразу начинается кат-сцена, в которой пингвин и уходит к себе. А может, это в комнатке перед самим уровнем? Хотя это уже вроде локацией базы считается. Просто я сама не помню, когда он это говорит.

У Агента эта фраза появляется, если победить Колдунью до его освобождения, тогда Толстосум «как бы» его отпускает добровольно чтобы тот помог сражаться, а сам имеет на мостик вместо вора, чтобы потом получить тумаков от Спайро, когда тот вернётся с битвы.   
Агент проговаривает её стоя у портала, а потом уходит туда.   
  
Зачем она же Бёрду не понимаю…   
  
-------------------   
  
китаец **Sing Sing**   
  
We've finished repairing the whirligig, but we need more help to operate it.   
  
Мы починили вертолёт, но нам нужны ещё помощники, чтобы управлять им. [7]   
  
но чтобы им управлять, нам нужна чья-то помощь ?   
А как они все управлять-то помогают? Может «наладить»? Или опять же «собрать».   
Ну так ведь уже собрано все, починено. Осталось дело техники. Да и operate» ближе к «управлению». Ну можно «запустить», к примеру. Или «поднять в небеса» - чтобы было в стиле панд.   
«Мы восстановили этот летающий механизм, но лишь другие мастера смогут поднять его в небеса». В стиле?   
Конечно!   
  
А если завершить уровень панд ПЕРВЫМ (это технически возможно?), то тогда эта фраза будет проговариваться в тот момент, когда от вертолёта там пока одна платформа.   
Будет или нет?   
  
Не проверяла, но скорее всего да - других фраз про починку у панды ведь нет. технически наверняка возможно, если собрать в первом мире яиц по максимуму. Там вроде не такие уж драконовские требования на открытие портала. Ну короче я вас поняла - фразу надо подправить. Давайте тогда "мы восстанавливаем этот...".

**Мы восстанавливаем этот летающий механизм, но лишь другие мастера смогут поднять его в небеса.**

--------------   
  
Let's head on over to the whirligig.   
  
Пойдём, Спайро, вертолёт готов к отправке. [-6]   
  
Ступайте к … , Спайро.   
**Цитата** alteya

Ступайте к … , Спайро.   
Вы можете лететь на … , когда изволите.

Отлично, сделайте «We've finished repairing the whirligig, but we need more help to operate it.» в таком же стиле! 

**Ступайте к ветролёту, Спайро.**

------------------   
  
You can use the whirligig whenever you are ready.   
  
Ты можешь лететь на вертолёте когда захочешь. [4]   
  
Вы можете лететь на … , когда изволите. 

**Вы можете лететь на ветролёте , когда изволите.**   
  
------------------   
  
Spyro, I've got a special task for Sparx. Meet me back here later! -Zoe   
  
Спайро, у меня есть спец-задание для Спаркса. Встретимся здесь позже! -Зоя [-3]   
  
Для Спаркса есть особое поручение. Встретимся здесь позже! -Зоя   
  
(Да, вычеркнула имя дракона. Оно и так повторяется в остальных табличках)   
Толку её тут редактировать – давайте сразу четыре, там и пофантазируем.   
  
-------------------   
**Бианка**  
  
Okay, dragon, you've managed to survive longer than I expected... but you haven't the slightest idea what sort of dangers lie ahead of you! I suggest you grab your cat friend and whatever eggs you have found and high-tail it back home while you still can... I'm telling you this for your own good, you know...   
  
Ладно, дракоша, ты смог прожить дольше, чем я ожидала... но ты даже не представляешь, с какими опасностями тебе ещё придется столкнуться! Лучше забирай своего дружка и те яйца, которые тебе всё-таки посчастливилось найти и быстро уходи отсюда, пока ещё можешь... Ты знаешь, что я права... [21]   
  
и беги со всех ног, пока еще можешь ?   
Я ведь это для твоего же блага советую ? (вместо you know — ведь; здесь речь не об осведомленности дракона, а просто разговорное выражение) 

**Цитата** alteya

и беги со всех ног, пока еще можешь ?

На «and high-tail it back home» – а где «домой»?   
  
И тут нет явного «беги». Я бы вообще написал «дуй с ними домой».   
  
Вместо первого «ты смог» – «тебе удалось» (you've managed to)   
«даже не представляешь» – «совершенно не представляешь» (you haven't the slightest idea)   
«с какими опасностями тебе ещё придется столкнуться!» – «какие ещё опасности тебя подстерегают!» (what sort of dangers lie ahead of you!)   
А в «забирай своего дружка» (grab your cat friend) – опустили «cat»?   
  
Итог:   
  
{{{   
Ладно, дракоша, тебе удалось прожить дольше, чем я ожидала... но ты совершенно не представляешь, какие ещё опасности тебя подстерегают! Лучше забирай своего дружка и те яйца, которые тебе всё-таки посчастливилось найти - и дуй с ними домой, пока можешь... Я ведь советую это для твоего же блага…   
}}} 

Как-то грубовато. Хантеру бы подошло, а вот Бианке может что-то чуточку поизящней?   
«Лети»?   
«Пулей»?

**Ладно, дракоша, тебе удалось прожить дольше, чем я ожидала... но ты совершенно не представляешь, какие ещё опасности тебя подстерегают! Лучше забирай своего дружка и те яйца, которые тебе всё-таки посчастливилось найти - и удирай с ними домой, пока можешь... Я ведь советую это для твоего же блага…**

(Пока поставила «удирай». «Дуй» - грубо для Бианки, «лети» - из-за того, что Спайро крылат, фраза воспринимается слишком уж буквально, не в значении «быстрого перемещения», «пулей» - в общую конструкцию не очень вписывается. И я бы поспорила с тем, что там «нет явного "беги"» - «high-tail it» - «мчаться, удирать»; «high-tai» - «дать деру, убежать, удрать»)

------------------   
**Хантер**   
  
When you see a ladder, or walls that look climbable, just jump onto it and you'll grab it with your claws.   
  
Когда ты видишь лестницу или стену, на которую можно забраться, просто запрыгни на неё и ты схватишь её когтями. [-6]   
  
Когда встретишь   
вскарабкаться ?   
И ты уцепишься когтями 

Итог:   
  
{{{   
Когда встретишь лестницу или стену, на которую можно вскарабкаться - просто запрыгни на неё, и ты уцепишься когтями.   
}}} 

**Когда встретишь лестницу или стену, на которую можно вскарабкаться - просто запрыгни на неё, и ты уцепишься когтями.**

--------------   
  
Hey, Spyro! Zoe told me that if we hit that doodad up there, the portal will open. Why don't you try spitting this rock at it?   
  
Эй, Спайро! Зоя сказала мне, что если мы попадём воон в ту мишень, то портал включится. Почему бы тебе не попробовать попасть в неё камнем? [-13]   
  
Зоя мне сказала, что если мы шарахнем по воон той мишени, то включится портал. Может пульнёшь в нее камешком, а? 

Выделяем «воон» интонацией?   
Я сейчас подумала… Наверное лучше не стоит, мишень-то находится не где-то «вооон там вдалеке», а прямо над их головами. Так что лучше обычное «вон той» и акцент на второе слово. 

**Зоя мне сказала, что если мы шарахнем по вон той мишени, то включится портал. Может пульнёшь в нее камешком, а?**

----------   
  
When you've picked up a rock, try using the } button to aim.   
  
Когда ты подобрал камень, попробуй прицелиться кнопкой }. [3]   
  
Как подберешь камень - целься кнопкой }.   
!

**Как подберешь камень - целься кнопкой }.**

(предлагаю написать «целься кнопкой **/\**», а озвучить «целься треугольником»)

------------------   
  
I'll see ya in there later.   
  
Увидимся позже! [12]   
  
Ну чё, до скорого!   
!!

**Ну чё, до скорого!**

---------------------   
  
**Толстосум**   
  
Ahh, my good friend Spyro. The Sorceress caught this naughty bird letting off rockets in her fireworks factory, but I'm willing to release him into your custody... provided you pay his outstanding fines. &Pay ^^^ gems to free the penguin? &Of course. &Forget about it.   
  
О, мой дорогой друг Спайро. Колдунья схватила эту непослушную птичку, пока она стреляла ракетами в фабрику фейерверков. Я мы мог отпустить его... если бы ты заплатил за разрушения... &Заплатить ^^^ камней для освобождения пингвина? &Да, конечно. &Забудь об этом. [6]   
  
гаденькую

"...эту мелкую пташку" - ?

«Гаденькую» прикольней.   
  
обстреливала ракетами фабрику   
Я не прочь выпустить её под твою ответственность... если бы ты возместил материальный ущерб...   
Освободить пингвина за ^^^ камней?

Да! Чтобы не путался род, предлагаю «птенчика».

Ну да, можно.   
  
И вместо «если бы ты возместил материальный ущерб» – «если ты возместишь материальный ущерб»   
  
«Да, конечно.» – «Разумеется»? (А может над всеми такими подумать? «Конечно, несомненно, непременно, естественно, ещё бы, ещё как, обязательно, незамедлительно, а то, почему нет, как же иначе, а есть выбор, что мешает, с радостью, с удовольствием, ну ладно»).   
  
Итог:   
  
{{{   
О, мой милый друг Спайро. Колдунья схватила этого гаденького птенчика, пока он обстреливал ракетами фабрику фейерверков. Я не прочь выпустить его под твою ответственность... если ты возместишь материальный ущерб... &Освободишь пингвина за ^^^ камней? &Разумеется. &Забудь об этом.   
}}}   
  
**О, мой милый друг Спайро. Колдунья схватила этого гаденького птенчика, пока он обстреливал ракетами фабрику фейерверков. Я не прочь выпустить его под твою ответственность... если ты возместишь материальный ущерб... &Освободишь пингвина за ^^^ камней? &Разумеется. &Забудь об этом.**  
-------------   
  
Heh heh... what a sucker... err, that is... It's a far, far better thing you do today, Spyro, than you have ever done, and... err... well so forth, et cetera, you get the idea...   
  
Хе-хе... что за лопух... эмм, не так... Это лучшее, что ты сделал сегодня, Спайро, лучшая вещь из всех, которые ты когда-либо делал, и... эмм... ну, в общем, ты меня понял... [4]   
  
Это самое, самое лучшее, что ты сделал сегодня, Спайро, лучшее из того, что ты когда-либо делал... эмм... и т.д. и т.п... ну, в общем, ты понял... - ??   
  
читать как «и тэ дэ и тэ пэ» 

Можно изменить как "вот лопух..." или "вот же лопух...".

А «ну и лопух»?

Не, интонация не та… «Что за лопух» или «вот же лопух», я думаю.

В начале вместо «эмм, не так...» поставить «эмм, в смысле…» 

**Хе-хе... вот же лопух... эмм, в смысле… Это самое, самое лучшее, что ты сделал сегодня, Спайро, лучшее из того, что ты когда-либо делал... эмм... и т.д. и т.п... ну, в общем, ты понял...**

--------------   
  
Oh dear Spyro, you really should pay up. I think he's pining for the fjords.   
  
О, дорогой мой Спайро, ты должен заплатить. Я думаю, что он тоскует по фьордам... [-5]   
  
«дорогой» 2 раза. Тогда в первом случае «мой милый друг Спайро»?   
  
Думаю, он так тоскует по фьордам... 

~~Ныма бу фьёрдэ?~~   
  
Имеется в виду по Антарктиде?   
 Наверное. Ну может тогда вместо забугорных «фьордов» русские «ледники»?

Это цитата. Пока не выяснил какая, но в вышеприведённом списке она есть.   
  
  
А на «you really should pay up» я бы поставил «ты просто должен заплатить». С ударением на «должен» – в стиле «ты должен, ты просто должен…» или «[I had to. I just had to. I couldn't leave my friends, I just couldn't.](http://www.spyro-realms.com/go?http://klimaleksus2.ucoz.ru/Files/S/PP3.mp3)»   
Хорошо   
  
**О, мой милый друг Спайро, ты просто должен заплатить. Думаю, он чахнет по фьордам…**

-------------------   
  
Get away from me dragon, you've got no money! Come back when you find some gems... &[^^^ gems needed to free critter   
  
Уйди от меня, дракон, у тебя нет денег! Возвращайся, когда найдёшь немного самоцветов... &[^^^ камней нужно для освобождения. [-9]   
  
Убирайся, дракон, у тебя нет ни гроша! Приходи, как наскребешь хоть немного самоцветов... &[Свобода пингвина обойдется в ^^^ камней 

Отлично. И о, я вдруг понял, кто по интонации нереально сильно похож на нашего толстосума! Дискорд!! Показать?

**Убирайся, дракон, у тебя нет ни гроша! Приходи, как наскребешь хоть немного самоцветов... &[Свобода пингвина обойдется в ^^^ камней**

----------------   
  
скульптор-террорист **Jasper**   
  
With guys from the five worlds we can work the whirligig.   
  
Впятером мы сможем запустить вертолёт. [19]   
  
Впятером мы бы запустили эту вертушку.   
  
(вертушка - не обязательно, пока поставила для примера)   
  
**Впятером мы бы запустили этот ветролёт.**

-----------------------   
  
Hey now, let's head on over to the whirligig.   
  
Пойдём, Спайро, вертолёт готов к отправке. [3] 

**Пойдём, Спайро, вертолёт готов к отправке.**

----------   
Hop aboard.   
  
Запрыгивай. [0] 

**Запрыгивай.**

------------------   
Рыбак **Doug**  
  
If you can bring back one person from each of our five worlds, we can help you use the whirligig.   
  
Нам нужно больше помощников, чтобы помочь тебе улететь на этом вертолёте. [24]   
  
Кабы тут был народ из всех миров, мы б подсобили тебе с этой вертушкой. 

**Кабы тут был народ из всех миров, мы б подсобили тебе с этим ветролётом.**

-------------   
  
Let's head on over to the whirligig.   
  
Пойдём, Спайро, вертолёт готов к отправке. [-6]   
  
Потопали к … , Спайро. 

**Цитата** alteya

Кабы тут был народ из всех миров, мы б подсобили тебе с этой вертушкой.   
Потопали к … , Спайро.

И тут замечательно. 

**Потопали к ветролёту, Спайро.**

-----------------   
  
The whirligig is ready to take you far way. Just jump aboard.   
  
Вертолёт готов доставить тебя в неведомые дали. Просто запрыгни. [-2]   
  
залазь   
(тогда наверное убрать/заменить слово "просто") 

«Давай залазь»? 

**Ветролёт готов доставить тебя в неведомые дали. Давай залазь.**

----------------   
  
Перевода реплик светлячка я не нашла. Они в том же сообщении, что и перевод Болота?

Там, но немного ниже по теме (есть даже одна правка от Серлутина). 

Мой перевод Spooky Swamp, оказывается, ещё не закончен! Ведь «Shiny» один из тех, кто строит вертолёт:   
  
Shiny   
You need five people\ To help with the whirligig.\ Find one in each world.   
Follow me, Spyro.\ The whirligig awaits you.\ The sky shall be yours!   
Just hop on, Spyro.\ The sky shall be your domain.\ New worlds await you!   
  
Пираты перевели так:   
  
Шини   
Тебе нужны пять помощников\Для вертушки.\Найди по одному в каждом мире.   
За мной, Спайро.\Вертушка ждёт тебя.\Небо будет твоим!   
Запрыгивай, Спайро.\Небо будет твоей вотчиной.\Новые миры ждут тебя!   
  
Вообще здесь странный оригинал. Повторяется «The sky shall be your(s)» и «await(s) you». Но зато это хайку!

Блеск   
{0}   
  
Найди пятерых   
На разных землях, чтобы   
Собрать вертолёт.   
{+19}   
  
Спайро, идём к нам:   
Вертолёт готов и ждёт –   
Покори небо!   
{+13}   
  
Лишь прыжок, Спайро,   
Меж тобой и мирами!   
Небеса близко.   
{+18}

(Заменила «веРТолёт» на «веТРолёт», поставила дефис вместо тире)

Найди пятерых

На разных землях, чтобы

Собрать ветролёт.

Спайро, идём к нам:

Ветролёт готов и ждёт -

Покори небо!

Лишь прыжок, Спайро,

Меж тобой и мирами!

Небеса близко.